

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

APPLICATION DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION
DU FINANCEMENT DU TERRORISME
ET DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION RACIALE
(UKRAINE c. FÉDÉRATION DE RUSSIE)

ORDONNANCE DU 3 FÉVRIER 2023

2023

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

APPLICATION OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF THE FINANCING OF TERRORISM
AND OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION
(UKRAINE v. RUSSIAN FEDERATION)

ORDER OF 3 FEBRUARY 2023

Mode officiel de citation :

*Application de la convention internationale pour la répression
du financement du terrorisme et de la convention internationale
sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale
(Ukraine c. Fédération de Russie), ordonnance du 3 février 2023,
C.I.J. Recueil 2023, p. 10*

Official citation:

*Application of the International Convention for the Suppression
of the Financing of Terrorism and of the International Convention
on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination
(Ukraine v. Russian Federation), Order of 3 February 2023,
I.C.J. Reports 2023, p. 10*

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-003942-0

N° de vente : **1276**
Sales number

© 2024 CIJ/ICJ, Nations Unies/United Nations
Tous droits réservés/All rights reserved

IMPRIMÉ EN FRANCE/PRINTED IN FRANCE

3 FÉVRIER 2023

ORDONNANCE

APPLICATION DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION
DU FINANCEMENT DU TERRORISME
ET DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION RACIALE

(UKRAINE c. FÉDÉRATION DE RUSSIE)

APPLICATION OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF THE FINANCING OF TERRORISM
AND OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION

(UKRAINE v. RUSSIAN FEDERATION)

3 FEBRUARY 2023

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2023

3 février 2023

APPLICATION DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION
DU FINANCEMENT DU TERRORISME
ET DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION RACIALE

(UKRAINE c. FÉDÉRATION DE RUSSIE)

ORDONNANCE

Présents : M^{me} DONOGHUE, *présidente* ; MM. TOMKA, YUSUF, M^{mes} XUE, SEBUTINDE, MM. SALAM, IWASAWA, NOLTE, M^{me} CHARLESWORTH, M. BRANT, *juges* ; M. GAUTIER, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et le paragraphe 3 de l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 8 octobre 2021, par laquelle la Cour a fixé au 8 avril 2022 et au 8 décembre 2022, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de la réplique de l'Ukraine et de la duplique de la Fédération de Russie,

Vu l'ordonnance du 8 avril 2022, par laquelle la Cour, à la demande de l'Ukraine, a reporté au 29 avril 2022 et au 19 janvier 2023, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de la réplique de l'Ukraine et de la duplique de la Fédération de Russie,

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2023

3 February 20232023
3 February
General List
No. 166APPLICATION OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF THE FINANCING OF TERRORISM
AND OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION(UKRAINE *v.* RUSSIAN FEDERATION)

ORDER

Present: *President* DONOGHUE; *Judges* TOMKA, YUSUF, XUE, SEBUTINDE, SALAM, IWASAWA, NOLTE, CHARLESWORTH, BRANT; *Registrar* GAUTIER.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44, paragraph 3, of the Rules of Court,

Having regard to the Order dated 8 October 2021, whereby the Court fixed 8 April 2022 and 8 December 2022 as the respective time-limits for the filing of the Reply of Ukraine and the Rejoinder of the Russian Federation,

Having regard to the Order dated 8 April 2022, whereby the Court, at the request of Ukraine, extended to 29 April 2022 and 19 January 2023 the respective time-limits for the filing of the Reply of Ukraine and the Rejoinder of the Russian Federation,

Vu la réplique de l'Ukraine déposée dans le délai ainsi prorogé,

Vu l'ordonnance du 15 décembre 2022, par laquelle la Cour, à la demande de la Fédération de Russie, a reporté au 24 février 2023 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de la Fédération de Russie;

Considérant que, par lettre en date du 26 janvier 2023, l'ambassadeur de la Fédération de Russie auprès du Royaume des Pays-Bas a prié la Cour de proroger de nouveau la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de son gouvernement, en la reportant au 24 mars 2023; que, dans sa lettre, l'ambassadeur a indiqué que le remaniement intégral dont l'équipe juridique de la Fédération de Russie avait fait l'objet continuait d'avoir des répercussions sur la capacité de celle-ci à prendre pleinement part à l'instance; qu'il a indiqué que l'affaire était par ailleurs complexe car elle relevait de deux instruments juridiques complètement différents ainsi que de circonstances factuelles différentes; que l'ambassadeur a expliqué que, selon la Fédération de Russie, un délai supplémentaire était nécessaire pour pouvoir répondre à la réplique volumineuse de l'Ukraine, laquelle contient plusieurs allégations nouvelles et est assortie de longs rapports d'expertise; et que l'ambassadeur a fait savoir que la Fédération de Russie considérait que la prorogation sollicitée ne retarderait pas indûment la procédure;

Considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier en a aussitôt fait tenir copie à l'Ukraine;

Considérant que, par lettre en date du 1^{er} février 2023, le coagent de l'Ukraine a répondu que son gouvernement était opposé à ce que la Cour accepte la deuxième demande de prorogation de délai de la Fédération de Russie; considérant, en particulier, que le coagent a fait valoir que les motifs invoqués par le défendeur à l'appui de sa nouvelle demande étaient similaires en substance à ceux avancés dans sa précédente demande, à laquelle la Cour avait fait droit en partie dans son ordonnance du 15 décembre 2022; considérant que, selon le coagent, la Fédération de Russie n'a mis en évidence aucune circonstance substantiellement différente qui justifierait l'octroi d'un délai supplémentaire pour la préparation de sa duplique; et que le coagent a souligné que la Fédération de Russie «s'[était] vu allouer près de dix mois pour la préparation de sa duplique» et indiqué qu'une nouvelle prorogation de délai n'était donc pas justifiée;

Compte tenu des vues des Parties,

Reporte au 10 mars 2023 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de la Fédération de Russie;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le trois février deux mille vingt-trois, en trois exemplaires,

Having regard to the Reply of Ukraine filed within the time-limit thus extended,

Having regard to the Order dated 15 December 2022, whereby the Court, at the request of the Russian Federation, extended to 24 February 2023 the time-limit for the filing of the Rejoinder of the Russian Federation;

Whereas, by a letter dated 26 January 2023, the Ambassador of the Russian Federation to the Kingdom of the Netherlands requested the Court to grant a further extension of the time-limit for the filing of his Government's Rejoinder to 24 March 2023; whereas, in his letter, the Ambassador stated that a complete change of the Russian Federation's legal team continued to affect its ability to properly participate in the present proceedings; whereas he indicated that the case was moreover complicated because it involved two completely different legal instruments as well as different factual circumstances; whereas the Ambassador explained that, according to the Russian Federation, additional time was needed to respond to Ukraine's voluminous Reply which contained several new allegations and extensive expert reports; and whereas the Ambassador conveyed the Russian Federation's view that the extension requested would not unduly delay the proceedings;

Whereas, on receipt of that letter, the Registrar immediately transmitted a copy thereof to Ukraine;

Whereas, by a letter dated 1 February 2023, the Co-Agent of Ukraine responded that his Government was opposed to the Court granting the Russian Federation's second request for an extension; whereas, in particular, the Co-Agent contended that the grounds on which the Respondent relied for its new request were substantially similar to those advanced for its prior request, to which the Court had already partially acceded in its Order dated 15 December 2022; whereas, according to the Co-Agent, the Russian Federation had failed to identify any circumstances that were materially different which would justify the granting of additional time for the preparation of its Rejoinder; and whereas the Co-Agent underscored the fact that the Russian Federation had "now been allotted nearly ten months for the preparation of its Rejoinder" and indicated that no further extension was thus warranted;

Taking into account the views of the Parties,

Extends to 10 March 2023 the time-limit for the filing of the Rejoinder of the Russian Federation; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this third day of February, two thousand and

dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de l'Ukraine et au Gouvernement de la Fédération de Russie.

La présidente,

(Signé) Joan E. DONOGHUE.

Le greffier,

(Signé) Philippe GAUTIER.

twenty-three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Ukraine and the Government of the Russian Federation, respectively.

(Signed) Joan E. DONOGHUE,
President.

(Signed) Philippe GAUTIER,
Registrar.

ISBN 978-92-1-003942-0



9 789210 039420